



Exp. 020070-000188-10

Acuerdo de Cooperación que une, por una parte la **UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA**, representada por su Vicerrector, el Dr. Eduardo Manta, ubicada en Av. 18 de Julio 1968, Montevideo, Uruguay, y por otra parte, la **UNIVERSIDADE FEDERAL DA GRANDE DOURADOS**, representada por su Rector el Sr. Damião Duque de Farias, ubicada en la ciudad de Dourados, Rua João Rosa Goes, nº 1761, Mato Grosso Do Sul, Brasil, a la que en lo sucesivo y para efectos del presente Convenio, se designará como **UFGD**, quienes suscriben el presente protocolo conforme a las siguientes consideraciones y cláusulas.

CONSIDERANDO

El interés general de estimular una colaboración internacional basada en la igualdad y en la asistencia mutua

y

El deseo de ambas instituciones de participar en la cooperación de diferentes programas de enseñanza e investigación, con el objetivo de mejorar la capacitación de sus docentes, técnicos y estudiantes.

Acuerdan en firmar el presente acuerdo de cooperación, en conformidad con la legislación vigente en sus respectivos países y normas de derecho internacional, mediante las cláusulas y condiciones siguientes.

1ª Cláusula: Objetivo

El presente acuerdo tiene como objetivo fundamental establecer una cooperación académico-científico-cultural entre las dos universidades.

2ª Cláusula: Finalidad

Con la finalidad de cumplir el objetivo previsto en la cláusula anterior, ambas universidades acuerdan en desarrollar programas conjuntos, entre ellos:

- a) Realizar investigaciones en campos específicos, delimitados oportunamente en apéndices al presente acuerdo, para que tales efectos se establezcan.

Acordo de Cooperação que une de um lado a la **UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA**, representada pelo seu Vice-Reitor, Dr. Eduardo Manta, situada na Av. 18 de Julio 1968 (Montevideo, Uruguay), e por outro lado a **UNIVERSIDADE FEDERAL DA GRANDE DOURADOS**, representada pelo seu Reitor, Sr. Damião Duque de Farias, situada na cidade de Dourados, Mato Grosso Do Sul, Rua João Rosa Goes, nº 1761, denominada neste por **UFGD**, que assinam o presente protocolo conforme as seguintes considerações e cláusulas.

CONSIDERANDO

O interesse geral de estimular uma colaboração internacional baseada na igualdade e na assistência mútua

e

O desejo de ambas as Instituições de participar em cooperação de diferentes programas de ensino e pesquisa com o objetivo de melhorar a capacitação de seus docentes, técnicos e estudantes.

Concordam em assinar o presente acordo de cooperação, em conformidade com a legislação vigente nos seus respectivos países e normas de direito internacional, mediante as cláusulas e condições seguintes.

1ª Cláusula: Objetivo

O presente acordo tem como objetivo fundamental estabelecer uma cooperação académico-científico-cultural entre as duas Universidades.

2ª Cláusula: Finalidade

Com a finalidade de cumprir o objetivo previsto na cláusula anterior, ambas as Universidades concordam em desenvolver programas conjuntos, visando:

- a) Realizar pesquisas em campos específicos, delimitados oportunamente em aditivos ao presente convenio, para que tais efeitos se estabeleçam;



- b) El intercambio de recursos humanos, principalmente de estudiantes de graduación y de profesores de las dos instituciones, para procurar la mejora de la capacitación académica y profesional.
- c) La promoción, ejecución y divulgación de estudios, proyectos, investigaciones y otras actividades afines.
- d) La organización y realización de seminarios, encuentros, reuniones y otros eventos análogos.
- e) Facilitar las condiciones para el cambio de publicaciones, de trabajos y resultados científicos, necesarios al desarrollo de las investigaciones que en conjunto desarrollen.
- f) Desarrollar programas conjuntos para la capacitación y publicación.

3ª Cláusula: Áreas de cooperación

El presente acuerdo comprende todas las áreas de conocimiento y los programas considerados de interés para ambas instituciones.

4ª Cláusula: De los recursos

4.1 - Los recursos para la realización del presente acuerdo serán dispuestos considerando los criterios objetivos de relevancia y de disponibilidad de presupuesto, en común acuerdo.

4.2 - Para los programas específicos se realizará un anexo a este acuerdo, que detallará las fuentes de financiación.

5ª Cláusula: Coordinación

Para la ejecución del presente Acuerdo y de las actividades programadas, cada una de las partes signatarias nombrará un responsable por la coordinación en sus respectivas instituciones.

6ª Cláusula: Documentación

6.1 - Las partes signatarias deberán mantener archivos de toda la documentación administrativa y técnica



- b) O intercâmbio de recursos humanos, principalmente de estudantes de graduação e de professores das duas instituições, visando a melhora de capacitação acadêmica e profissional;
- c) A promoção, execução e divulgação de estudos, projetos, pesquisas e outras atividades afins;
- d) A organização e realização de seminários, encontros, reuniões e similares;
- e) Facilitar o acesso a periódicos, trabalhos e resultados científicos, necessários ao desenvolvimento das pesquisas que em conjunto venham a realizar;
- f) Desenvolver programas conjuntos para capacitação e publicação.

3ª Cláusula: Áreas de Cooperação

O presente convênio abrange todas as áreas de conhecimento e os programas considerados de interesse para ambas as instituições.

4ª Cláusula: Dos Recursos

4.1- Os recursos para a efetivação do presente convênio serão aplicados de acordo com os critérios objetivos de relevância e de disponibilidade orçamentária, de comum acordo.

4.2 - Para os programas específicos, será realizado um aditivo a este acordo, que detalhará as fontes de financiamento.

5ª Cláusula: Coordenação

Para a execução do presente Convênio e das atividades programadas, cada uma das partes signatárias nomeará um responsável pela coordenação em suas respectivas instituições.

6ª Cláusula: Documentação

6.1 - As signatárias deverão manter arquivos de toda a documentação administrativa e técnica referente ao



referente al presente acuerdo, a cada aditamento y respectivos planes de trabajo, debiendo esos archivos permanecer a disposición de las mismas.

6.2 - Todas las comunicaciones entre las partes signatarias que representen decisiones o generen modificaciones de las condiciones prescritas en este Protocolo, deberán ser hechas por escrito.

7ª Cláusula: Vigencia

7.1 - El presente acuerdo tendrá vigencia de 5 (cinco) años a contar de la fecha de la última firma, prorrogable mediante comunicación escrita de ambas partes, con un mínimo de 60 días de antelación de la fecha de cierre del acuerdo, sin perjuicio de las actividades en curso.

7.2 - Las Universidades podrán denunciar o modificar este documento en cualquier momento, mediante acuerdo mutuo escrito. En tal caso, si cualquiera de las Instituciones decide por la rescisión del presente acuerdo, deberá comunicarlo a la otra parte con un mínimo de 3 meses de antelación.

7.3 - La eventual rescisión del acuerdo no perjudicará los proyectos o acciones en seguimiento, iniciados a partir de este instrumento.

De forma de viabilizar el intercambio de los estudiantes entre las instituciones, las partes se comprometen a eximir de tasas escolares a los alumnos integrantes del programa de intercambio originario de la otra institución.

Estando de acuerdo, ambas partes firman el presente Acuerdo en dos vías en lengua portuguesa y dos vías en lengua española, de idéntico contenido y de un sólo efecto.

Montevideo,

17 AGO. 2010

Dr. Eduardo Manta
Vicerrector de la Universidad de la República



presente Convênio, cada aditamento e respectivos planos de trabalho, devendo esses arquivos ficar a disposição das mesmas.

6.2 - Todas as comunicações entre as signatárias que representem decisões ou gerem modificações das condições prescritas neste Protocolo, deverão ser feitas por escrito.

7ª Cláusula: Vigência

7.1 - O presente acordo terá a vigência de 5 (cinco) anos a contar da data da última assinatura, prorrogável mediante comunicação escrita de ambas as partes com, no mínimo, 60 dias antes da data de encerramento do acordo, sem prejuízo das atividades em andamento.

7.2 - As Universidades poderão denunciar ou modificar este documento em qualquer momento, mediante acordo mútuo escrito. No caso de quaisquer das Instituições decidir pela rescisão do presente acordo, deverá comunicá-lo à outra parte com, pelo menos, 3 meses de antecedência.

7.3 - A eventual rescisão deste acordo não prejudicará os projetos ou ações em andamento, iniciados a partir da assinatura deste instrumento.

De forma a viabilizar o intercâmbio estudantil entre as duas instituições, as partes se comprometem a isentar das taxas escolares os alunos integrantes do programa de intercâmbio oriundos da outra instituição.

Estando em acordo, firma-se o presente Convênio em duas vias em língua portuguesa e duas vias em língua espanhola, de idéntico teor e de um só efeito.

Dourados,

Prof. Damião Duque de Farias.
Reitor da Universidade Federal Da Grande Dourados